

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой гуманитарных наук и искусств
Рыбачева Л.В.
28.06.2018 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.07.02 Основы сопоставительной лингвистики

- 1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**
45.04.01 Филология
- 2. Профиль подготовки/специализации:** Русский язык для иностранных студентов
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** магистр
- 4. Форма образования:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра гуманитарных наук и искусств (отделение по работе с иностранными студентами)
- 6. Составители программы:** Назарова Ирина Владимировна кандидат филологических наук, доцент *(ФИО, ученая степень, ученое звание)*
- 7. Рекомендована:** Научно-методическим советом филологического факультета 27.06.2018 года, протокол № 6
(наименование рекомендующей структуры, дата, номер протокола)
- 8. Учебный год:** 2019/2020 **Семестр:** 1

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Основная цель дисциплины - вооружить студентов основным теоретическим материалом в области сопоставительной лингвистики.

Задачи дисциплины:

1. вырабатывать у студентов представления о сопоставительной лингвистике.
2. вырабатывать у студентов осмысленный подход к оценке языковых и культурных явлений и фактов.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в вариативную часть дисциплин по выбору.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в ходе освоения дисциплин курса бакалавриата, таких как «Русский язык как иностранный», «Введение в языкознание», «Общее языкознание» и других дисциплин лингвистического цикла. А также дисциплин курса магистратуры «История и методология филологии», «Иностранный язык (русский язык как иностранный)» и других дисциплин общелингвистической направленности.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОПК-4	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	<u>Знать</u> о современных концепциях сопоставительной лингвистики; <u>Уметь</u> демонстрировать углубленные знания в области сопоставительной лингвистики; Формировать <u>владение навыками</u> самостоятельного проведения научных исследований в области сопоставительной лингвистики;
ПК-1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	<u>Знать</u> о современных концепциях сопоставительной лингвистики; <u>Владеть навыками</u> самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 2 ЗЕТ/ 72 часа.

13. Виды учебной работы:

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)				
	Всего	В том числе в интерактивной форме	По семестрам		
			3 сем.	
Аудиторные занятия	24			24	

в том числе:	лекции	12				12		
	практические	12				12		
	лабораторные							
	Самостоятельная работа	48				48		
	Форма промежуточной аттестации					Зачет		
	Всего:	72	14			72		

13.1 Содержание разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Контрастивная лингвистика как наука.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Предпосылки возникновения КЛ. Сравнительно-исторический и сопоставительно-типологический методы изучения языков. 2. Становление КЛ как науки. Открытие санскрита. Поиски праязыка. Первые контрастивные исследования. 3. Связь КЛ с теорией перевода, когнитивной лингвистикой, психолингвистикой. В.Мотезиус - основоположник КЛ. 4. Роль явлений трансференции и интерференции в изучении иностранного языка.
2	Язык. Система. Моделирование системы языка	<ol style="list-style-type: none"> 1. Языковая деятельность человека, ее составляющие: система языка, речевая деятельность (порождение и восприятие речи), тексты. 2. Соотношение мысли и ее языкового выражения. Мышление на языке. Роль внутренней речи в процесс мышления. 3. Моделирование системы языка: полевая, уровневая, динамическая модели СЯ.
3	Контрастивное изучение фонетики	<ol style="list-style-type: none"> 1. Контрастивное изучение фонетики. Понятие фонема и силлабема. 2. Слог как реальная минимальная единица языка. Типология слогов. Принципы деления на слоги.
4	Контрастивное изучение лексики	<ol style="list-style-type: none"> 1. Контрастивное изучение лексики. Роль санскрита в контрастивном изучении лексики. 2. Межъязыковые сопоставления лексических единиц. Особенности перевода, безэквивалентная лексика и лакуны.
5	Текущая аттестация	Контрольная работа
6	Контрастивное изучение фразеологии	<ol style="list-style-type: none"> 1. Фразеология как предмет контрастивного исследования. Классификация фразеологических единиц: по степени устойчивости, по стилистической принадлежности, по происхождению. 2. Типы фразеологических единиц. Основные атрибуты фразеологизма: устойчивость, воспроизводимость, наличие фразеологического значения.
7	Контрастивное изучение синтаксиса	<ol style="list-style-type: none"> 1. Синтаксический блок языка как предмет контрастивного анализа.

		2. Модели синтаксической системы языка.
8	Классификации языков.	1. Основные принципы классификации языков. Различия между языками, положенные в основу классификаций. 2. Основные понятия генеалогической классификации языков: семья, ветвь, группа. Типологическая классификация: флективные, агглютинирующие и изолирующие языки.

13.2. Разделы дисциплины и виды занятий:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)			
		Лекции	Семинары / пр. занятия	Самостоятельная работа	Всего
1	Контрастивная лингвистика как наука.		2	6	
2	Язык. Система. Моделирование системы языка		2	7	
3	Контрастивное изучение фонетики		4	7	
4	Контрастивное изучение лексики		4	7	
5	Контрастивное изучение фразеологии		4	7	
6	Контрастивное изучение синтаксиса		4	7	
7	Классификации языков.		4	7	
	Итого:		24	48	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Изучение рекомендованной литературы, подготовка к практическим занятиям, самостоятельная подготовка по теме самостоятельной работы, работа в Образовательном портале «Электронной университете ВГУ».

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Общее языкознание / Ю.А. Левицкий. — Москва : Директ-Медиа, 2013 . 361 с. — ISBN 978-5-4458-3428-1. http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
2	Назарова И.В. Введение в языкознание для иностранных студентов. Курс лекций: учебно-методическое пособие. – Воронеж, 2016.
3	Попова З.Д. Общее языкознание. Учебное пособие для университетов. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. Издание второе, переработанное и дополнен-

	ное. Воронеж, Центрально-Черноземное книжное издательство, 2004. – 208 с.
4	Стернин И.А. Контрастивная лингвистика. Проблемы теории и методики исследования / И.А. Стернин .— М. : АСТ : Восток-Запад, 2007 .— 282 с. : ил., табл. — (Лингвистика и межкультурная коммуникация: золотая серия) .— Библиогр.: с. 267-280 .— ISBN 978-5-478-00731-7.

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

№ п/п	Источник
5	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» - образовательный ресурс. - <URL:http://www.biblioclub.ru>
6	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – (http:// www.lib.vsu.ru/)
7	Социальные и гуманитарные науки. Лингвистика : Библиогр. база данных. 1986-2004 гг. / ИНИОН РАН. – М., 2005. – (CD-ROM)

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
1	Общее языкознание / Ю.А. Левицкий. — Москва : Директ-Медиа, 2013 . 361 с. — ISBN 978-5-4458-3428-1. http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

Типовое программное обеспечение, необходимое для работы с видеоматериалами и показа презентаций. Программное обеспечение, необходимое для работы в Образовательном портале «Электронной университете ВГУ».

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Типовое оборудование учебной аудитории, компьютерное обеспечение, оргтехника, теле-, аудио-, видео- и DVD-аппаратура (в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы).

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)

ОПК-4	<u>Знать</u> о современных концепциях сопоставительной лингвистики;	Контрастивная лингвистика как наука. Язык. Система. Моделирование системы языка. Контрастивное изучение фонетики. Контрастивное изучение лексики. Контрастивное изучение фразеологии. Контрастивное изучение синтаксиса. Классификации языков.	Устный опрос Подготовка эссе
	<u>Уметь</u> демонстрировать углубленные знания в области сопоставительной лингвистики;	Контрастивная лингвистика как наука. Язык. Система. Моделирование системы языка. Контрастивное изучение фонетики. Контрастивное изучение лексики. Контрастивное изучение фразеологии. Контрастивное изучение синтаксиса. Классификации языков.	Устный опрос Подготовка эссе
	Формировать <u>владение навыками</u> самостоятельного проведения научных исследований в области сопоставительной лингвистики;	Контрастивная лингвистика как наука. Язык. Система. Моделирование системы языка. Контрастивное изучение фонетики. Контрастивное изучение лексики. Контрастивное изучение фразеологии. Контрастивное изучение синтаксиса. Классификации языков.	Устный опрос Подготовка эссе
ПК-1	<u>Знать</u> о современных концепциях сопоставительной лингвистики;	Контрастивная лингвистика как наука. Язык. Система. Моделирование системы языка. Контрастивное изучение фонетики. Контрастивное изучение лексики. Контрастивное изучение фразеологии. Контрастивное изучение синтаксиса. Классификации языков.	Устный опрос Подготовка эссе
	<u>Владеть навыками</u> самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.	Контрастивная лингвистика как наука. Язык. Система. Моделирование системы языка. Контрастивное изучение фонетики. Контрастивное изучение лексики. Контрастивное изучение фразеологии. Контрастивное изучение синтаксиса. Классификации языков.	Устный опрос Подготовка эссе
Промежуточная аттестация			Подготовка доклада

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели (ЗУНы из 19.1):

Для оценивания результатов обучения на зачете используется шкала оценок: зачтено, незачтено.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
студент продемонстрировал знания современных концепций сопоставительной лингвистики; владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации; умение продемонстрировать углубленные знания в области сопоставительной лингвистики.	Пороговый уровень	Зачтено
студент не продемонстрировал знания современных концепций сопоставительной лингвистики; владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации; умение продемонстрировать углубленные знания в области сопоставительной лингвистики.	–	Незачтено

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Список тем для докладов по курсу

1. Язык как общественное явление
2. Язык и мышление
3. Язык как система знаков.
4. Моделирование системы языка
5. Фонетика и фонология
6. Лексика и фразеология
7. Предмет и основные понятия грамматики. Морфология
8. Синтаксис как раздел грамматики
9. Исторические изменения в системе языка
10. Классификация языков
11. Понятие и виды коммуникации
12. Общение как социальное явление
13. Язык и история общества
14. Функции общения. Тенденции развития общения в современном мире
15. Восприятие человека человеком в общении.
16. Национальное поведение человека в общении
17. Законы общения. Эффективное общение, понятие, принципы

19.3.2 Комплект заданий для текущей аттестации Примерные темы для эссе

Язык как общественное явление
Язык и мышление
Язык как система знаков.
Моделирование системы языка
Фонетика и фонология
Лексика и фразеология
Предмет и основные понятия грамматики. Морфология
Синтаксис как раздел грамматики
Исторические изменения в системе языка
Классификация языков

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме эссе.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования. Промежуточная аттестация проводится в форме доклада.